EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO VII | MONTEVIDEO, FEBRERO 10 DE 1918 | N.º 247

Progresos crecientes de Euskal Erría

Nunca como esta vez hemos vacilado al redactar estas cuartillas: dar forma a las imágenes que flotan en nuestro pensamiento, expresar los sentimientos que embargan nuestro corazón, reflejar fielmente el acto grandioso de la inauguración del Camino y demás obras complementarias realizada en la sede social de Malvín, he ahí la misión impuesta por las circunstancias al encargado de esta publicación, la cual interpreta el sentir de nuestra «Euskal Erría». ¿Cómo olvidar los domingos 27 de Enero y 3 de Febrero de 1918 en que se realizaron las verdaderas romerías baskas bajo los auspicios de una colectividad digna de su nombre? ¿Cómo no rememorar lo que vieron nuestros ojos en aquellas jornadas que serán imperecederas? ¿Cómo no afirmar ante aquella viviente realidad que la Institución organizadora de las grandes fiestas posee la simpatía, el cariño y hasta, podemos decirlo, la veneración de tantos hermanos nuestros?

Bien sabemos que nuestras palabras resultarán sencillas ante el éxito de nuestras fiestas. Pero de todo ello existirá constancia para el porvenir, allá, cuando la actual generación haya pasado ...

¿ Cuáles son nuestros fines ?

Séanos permitido, a esta altura, una ligera detención. Nos debemos a nuestros consocios y asociadas. Debemos recordar a cuantos nos acompañan cuáles son los fines de nuestra Institución. La inauguración realizada nos impone esta declaración; debemos ser claros como la luz, sinceros como la conciencia honrada de todo basko. A ello vamos.

Varias de las cláusulas de nuestros Estatutos, al referirse a los fines de «Euskal Erría» dicen:



a) Propender a la unión de toda la familia vascongada dispersa en este país, propagando las tradicionales costumbres de Euskaria y su influencia bienhechora entre los asociados y demás personas de origen éuskaro.

b) Fundar institutos de enseñanza y protección.

c) Prestigiar o fundar clases del idioma vasco.

d) Adquirir local propio recurriendo a un empréstito en caso necesario con o sin interés, en la forma que juzgue conveniente el Consejo Directivo o alquilarlo para los objetos de la Institución y celebración de los deportes y fiestas genuinas de la región vascongada; organizar las mismas y los deportes y prestigiarlos, llevándolos a cabo, ya sea con elementos propios o con el concurso de extraños.

e) Facilitar colocación a los vascongados que lleguen a esta República.

Veamos lo que se hace

El inciso *a*), — como todos los artículos de los Estatutos — podemos afirmar que se cumple en nuestra Institución. Por todos los medios a nuestro alcance hemos hablado de los ideales de unificación, tratando muchas veces tan interesante tema y creemos que «Euskal Erría», con ello, generosamente, ha llevado a la práctica propósitos de alta fraternidad. Las costumbres tradicionales tuvieron eco en nuestra propaganda, las cuales fueron mantenidas en estas mismas columnas.

El inciso *b)* de los mencionados Estatutos nos habla de fundar establecimientos de enseñanza y protección. Sobre lo primero, no habrán olvidado los lectores las tramitaciones realizadas hace varios años con el fin de obtener profesoras, cuya delicada misión había estado a cargo de nuestro distinguido consocio don José María Lizarraga, recientemente llegado de Euzkadi, como también las últimas diligencias practicadas para ello, suspendidas hoy en razón de las actuales criticas circunstancias económicas por que atraviesa el mundo entero.

Y aun cuando los establecimientos de protección no están fundados, debemos dejar constancia de que nuestra Institución se preocupa, de acuerdo con su finalidad, en realizar obras de caridad en forma silenciosa, sin menoscabar la dignidad de los socorridos. Vamos a probar este aserto con datos irrecusables.

Obras de beneficencia

La Comisión de Señoras socorre actualmente **siete familias** de las cuales dos están compuestas de ancianos enfermos imposibilitados para toda clase de trabajo.

Una familia está compuesta del matrimonio y cuatro hijos: el jefe de aquélla, delicado en salud, recientemente abandonó el Hospital Fermín Ferreira después de haberse asistido en este establecimiento durante cuatro meses recomendado especialmente por la Comisión de Damas de «Euskal Erría».

Otra de las familias protegidas está constituída por una señora viuda, enferma, cuyo oficio es costurera; hace cuatro meses que no puede trabajar; tiene tres hijos, dos de los cuales hállanse empleados; mas, desgraciadamente, sus sueldos son harto reducidos para sostener a toda la familia a causa de la extremada juventud de mismos.

La quinta familia está compuesta por una señora viuda con dos hijos y tres hijas; de los dos primeros uno es incapaz de trabajar por hallarse enfermo; el segundo se encuentra casi en las mismas condiciones que el primero. Las hijas actualmente van mejorando con el auxilio de corazones generosos, las cuales enfermaron por carecer de los alimentos indispensables.

La sexta familia la compone un matrimonio joven aún; el jefe de esta familia, desde hace tres años, se ve imposibilitado de trabajar a causa de una grave dolencia que tiene contraída. La es-

posa, cuando sus ocupaciones domésticas se lo permiten, acude a trabajar en un lavadero con lo que atiende las necesidades del esposo enfermo, de sus dos hijitos de corta edad y de su madre anciana ya.

Por último, abnegadamente, se socorre una anciana de «setenta años», completamente desamparada que no cuenta con otros recursos que la caridad pública y la protección que le presta «Euskal Erría».

La Comisión de Señoras, con marcada diligencia, visita dos veces por mes estos hogares, llevándoles, además del socorro material los consuelos y consejos fraternales con el fin de sobrellevar sus tristezas, penas y dolores con paciencia y resignación.

Esa es la misión que en forma digna realiza nuestra Institución por intermedio de la Comisión de Señoras. Muchos de nuestros consocios ignorarían tal vez estas acciones pero las mencionamos con placer a fin de despertar el interés de los mismos para el éxito de esta obra eminentemente humanitaria que se pone en práctica por mandato expreso de los Estatutos.

Los incisos *c*, *d*, *a* y *e* son por demás conocidos para que nos detengamos en mencionarlos particularmente.

La unión en nuestras filas

Así, como suena. En «Euskal Erría» todos somos hermanos. No existen distinciones de ninguna clase. Los baskos naturales de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, fraternizan con los naturales de Lapurdi, Benabarre y Suberoa. El principio de fraternidad se cumple en nuestras filas. De ahí por qué «Euskal Erría» puede decir con orgullo que su existencia hermosa tiene firmes raíces que se basan en la unión, que es la base de todos los triunfos legítimos y duraderos. ¿No constituye acaso esta ejemplar unión uno de los exponentes de progreso y de grandes esperanzas?



Señorita Anita Frantchez

que preparó interesantes números de los festejos

La Carretera construída

La construcción de la Carretera en nuestro terreno social ha tocado a su fin. Esta obra indispensable, que tan grande importancia ha de tener en el futuro para la realización del vasto programa que se ha trazado nuestra Asociación, constituye desde hoy un atractivo más que ofrece nuestro gran parque, al que valoriza enormemente modificando de modo radical su primitiva fisonomía.

Es conocida de nuestros lectores la resolución que, en Septiembre pasado, adoptó nuestro Consejo Directivo confiando al sano criterio de nuestro consocio el Ingeniero Bernardo Larrayoz el estudio y trazado del proyecto de Carretera, cuya ejecución fué entregada, previo llamado a licitación, a la Empresa constructora constituída por los Ingenieros Bonomi, Ambrosoli y Tourreilles, quienes, justo es consignarlo, no sólo cumplieron en todas sus partes el riguroso pliego de condiciones establecido, sino que facilitaron generosamente la solución de

cuantas dificultades se presentaron en el desarrollo de los trabajos.

A fin de que nuestros lectores tengan una idea acabada de la magnitud de los trabajos realizados, procederemos a detallar las distintas fases de la obra, desde su iniciación.

El trazado de la misma

Resuelta la construcción de la Carretera, la primer duda que se ofreció a nuestro Consejo Directivo, y para cuya solución fué solicitada la opinión del Ingeniero Larrayoz, fué la elección del trazado.

A prima facie, la solución conveniente desde el punto de vista de la economía, era la del trazado recto. Para los partidarios de esta solución, una recta única, yendo desde la entrada en el Camino Aldea, hasta el pabellón social, resolvería en forma económica el problema, puesto que el costo de la obra dependería naturalmente de su longitud.

Pero esta resolución, fácil y cómoda desde el punto de vista técnico, no fué aceptada desde un principio por el Ingeniero Larrayoz, por dos razones igualmente importantes; la primera, de que, dadas las grandes pendientes de las laderas que forman la cuenca del arroyo Malvín, aquel trazado hubiera exigido desmontes y terraplenes de tal magnitud y al mismo tiempo un puente de dimensiones tales que hacían impracticable la obra, dada la modestia de los recursos afectados a ella. La otra razón, de índole estética, era la de que, aún a igualdad de costo, el trazado mixto, o sea el constituído por rectas de poca longitud acordadas por curvas de variados radios y alternadas convexidades daría al Camino proyectado, el verdadero carácter de avenida de jardín, exigido por el fin a que está destinado nuestro terreno social, lo que no podría obtenerse con la recta, única, monótona, sin cambiantes en las perspectivas, únicamente aceptable para caminos rurales, en cuya ejecución sólo se atiende a las razones de orden económico, sin preocupación por el aspecto estético del problema.



Los niños que tomaron parte en los bailes baskos

Si a las citadas ventajas del trazado mixto se agregan las de una mayor economía en el costo, dado que las curvas permiten con su flexibilidad adaptarse a las sinuosidades del terreno, y alejarse de las pendientes excesivas sin por eso exagerar la longitud del trazado, queda expli-

cada la preferencia que el proyectista concedió desde el primer momento a esta solución.

Naturalmente que, siendo infinito el número de las curvas que encuentran su aplicación en trazados de este género é igualmente infinito el número de combinaciones que entre ellas y las rectas pueden realizarse, la solución preferida por el Ingeniero Larrayoz ofrece amplio campo a la fantasía del proyectista.

De cómo ha sido resuelta por dicho técnico la parte que podríamos llamar artística del problema, pueden dar fe nuestros consocios que ya en gran número han visitado nuestro local no escatimando elogios a cuantos han intervenido en el proyecto y construcción de la carretera.



Parejas del Pericón Nacional

El sólido puente

Una nota agradable dentro del Camino, la constituye el puente sobre el arroyo Malvín, para cuya construcción se adoptó la madera, como material indicadísimo para obras en que debe primar el carácter pintoresco y decorativo.

La aparente ligereza de la obra no obsta a la solidez y resistencia de la misma, como ha podido comprobarse durante las pruebas correspondientes realizadas en condiciones severas ante nuestro Consejo Directivo — de lo que informamos en nuestro número del 20 de Enero y de que más adelante ofrecemos detalles completos.

Dirección de las obras

La dirección y vigilancia de los trabajos estuvo a cargo del Ingeniero proyectista, señor Larrayoz quien fué eficazmente secundado en sus tareas por el sobrestante señor Manuel Aránaga nuestro estimado consocio, que tantas simpatías profesa a Euskal Erria. Además, varios miembros del Consejo, periódicamente, presenciaban las obras, entre los cuales, con toda justicia, merece mencionarse el nombre del activo y entusiasta don Lorenzo Zabaleta.

Movimiento de tierras

La construcción del Camino y obras complementarias pueden extractarse en la siguiente forma:

Los desmontes que se practicaron ascienden a la cantidad de 1866 metros cúbicos con 440 decímetros cúbicos reparti-



dos en la siguiente forma: 532 mts^3 pro- venientes de la construcción de 1064 me- tros lineales de cunetas, 1094 mts^3 440 de la aplanación general del Camino y 240 mts^3 de la formación de la caja.

Los terraplenes construídos forman un volumen de 1422 mts^3 444 los que fueron distribuídos en la siguiente forma:

174 m^3 540 se transportaron en carreti- lla de mano a una distancia media de 77 mts. para lo cual fué necesario hacer 5142 via- jes.



El número del Pericón Nacional

1247 mts^3 904 fueron transportados en tumberos para lo cual se utilizaron 4992 viajes.

Del excedente del desmonte sobre el terraplén, es decir 443 mts^3 996 se invirtieron 186 mts^3 942 en la construcción de rond-point y el resto fué esparcido por el terreno social.

En el apisonado de los terraplenes se invirtieron 15 días de 8 horas con cilindro de granito con un peso de 3500 kgs. ti- rado por bueyes.

Afirmado

La ejecución de éste demandó la canti- dad de 740 m^3 de piedra partida y 192 m^3 500 de tosca.

Además quedan en depósito 15 m^3 de piedra partida y 15 m^3 de tosca que se utilizarán en la conservación del Camino.

La aplanadora Municipal, de 16 tonela- das, trabajó 51 días de 8 horas, cilindran- do el afirmado del Camino.

En total las obras de aplanación, forma- ción de afirmado y refinado de taludes y cunetas demandó 1346 jornales de 8 horas.

Materiales

En la construcción del puente se invir- tió 21 m^3 de madera dura (Quebracho) y 3 m^3 de pino tea; en la construción se ocuparon 38 jornales de 8 horas de oficiales carpinteros y 50 de peones.

El martinete que se empleó para la hinca de los pilotes tenia un peso de 600 kilógramos. Dichos pilotes son capaces de resistir una carga estática de 240 mil kilogramos.

Para apreciar las condiciones de estabi- lidad de los largueros del puente se procedió a colocar la aplanadora de 16 toneladas en la posición más desfavorable para la flexión de dichas piezas, observándose una flecha de 8 milímetros, es decir, inferior en 3 mi- límetros a la flecha teóricamente calculada.

El esfuerzo a que fueron sometidas es- tas piezas en el momento del ensayo as- cendió a 165 kgs. por centímetro cuadrado

Obras complementarias

Hasta el momento de escribir estas líneas se construyeron 86 metros lineales de cunetas de dos ladrillos contorneando el loop final del Camino, 8 mts. de albañal de desagüe de las pluviales provenientes del mismo loop; 54 metros lineales de cordón de ladrillo de prensa contorneando la galería del local social.

En los accesos del puente se colocaron 22 mts. lineales de cordón de granito. Además se construyeron contrapisos de tosca apisonada en una extensión de 270 mts. cuadrados.

En los w. w. c. c. se efectuaron 30 mts. cuadrados de enduido en cemento portland.

Quedan actualmente en construcción la verja del frente a la calle Aldea, los pilares, portón de entrada y la vereda de la misma, todo lo cual estará brevemente terminado.

Preparando las fiestas

Hechas las precedentes declaraciones, comencemos a recordar nuestras fiestas que se nos antojan jornadas espléndidas.

Para el éxito de las mismas, las Comisiones respectivas trabajaron con una constancia a toda prueba. Ellas confeccionaron los programas, prepararon las invitaciones de los asociados y consocias, y tuvieron a su cargo la organización de todos los detalles indispensables para una fiesta de naturaleza tal.

Por tanta abnegación es que se obtuvo buen resultado.



Ingeniero Bernardo Larrayoz
autor de los planos y Director de las obras

¿Cómo se portó el tiempo?

Desde las primeras horas del día el tiempo se hallaba tormentoso. La canícula dominaba las voluntades. Era un día — el 27 de Enero — de un calor insoportable. Cuando llegábamos al local de nuestras fiestas las primeras gotas anunciaban lluvia, lo que no se realizó por milagro. De ahí por qué se cumpliera el vasto programa combinado, el cual obtuvo resonancia. Para las 6 de la tarde el horizonte se hallaba despejado.

En cambio, el domingo 3 de Febrero, fué espléndido; día otoñal, fresco, cuyo cielo límpido y azul convidaba a todos a lanzarse ciudad afuera.

Nuestro proscenio

Fué levantado en el salón de actos de la sede social de Malvín. Su elegancia ha quedado una vez más de manifiesto y prueba elocuentemente el interés que se tomó la Comisión Organizadora para que en él se realizaran los números combinados.

La concurrencia

Sin temor de incurrir en declaraciones extemporáneas afirmamos que la concurrencia que asistió a nuestras fiestas superó los cálculos más optimistas. Era aquello un mun-



do viviente que rendía pleito homenaje a la Institución que representa en el Uruguay nuestra Patria Euzkadi.

Audición musical

A las 2 de la tarde el amplio salón de fiestas ofrecía un cuadro realmente encantador por el enorme círculo de familias que presenciaba con entusiasmo la audición musical que tantas simpatías tiene en nuestro medio, especialmente entre la juventud.

El lunch

Podemos proclamar que el buffet servido por la Institución a los concurrentes, los días 27 de Enero y 3 de Febrero, fué bien preparado. Todos tomaron participación de él, y fué atendido con diligencia por los miembros designados por la Comisión de Fiestas.

Guernikako Arbola

Las notas de nuestro himno, plenas de juventud y de energía patriótica resonaron en aquel ambiente de entusiasmo y muchos corazones se vieron dominados por la emoción que produce el recuerdo de la patria, de cuyo suelo inmortal es un trasunto nuestra Institución. Inútil nos parece consignar que fué ésta una de los números sentidos que fué calurosamente aplaudido

La alegría infantil

Realmente que en los actos realizados la nota infantil fué todo un exponente de alegría y de satisfacción. Aquellas almas tiernas que se abren a la vida rodeadas de todo género de esperanzas dieron reala las jornadas que hemos realizado para honra y prez de «Euskal Erría».

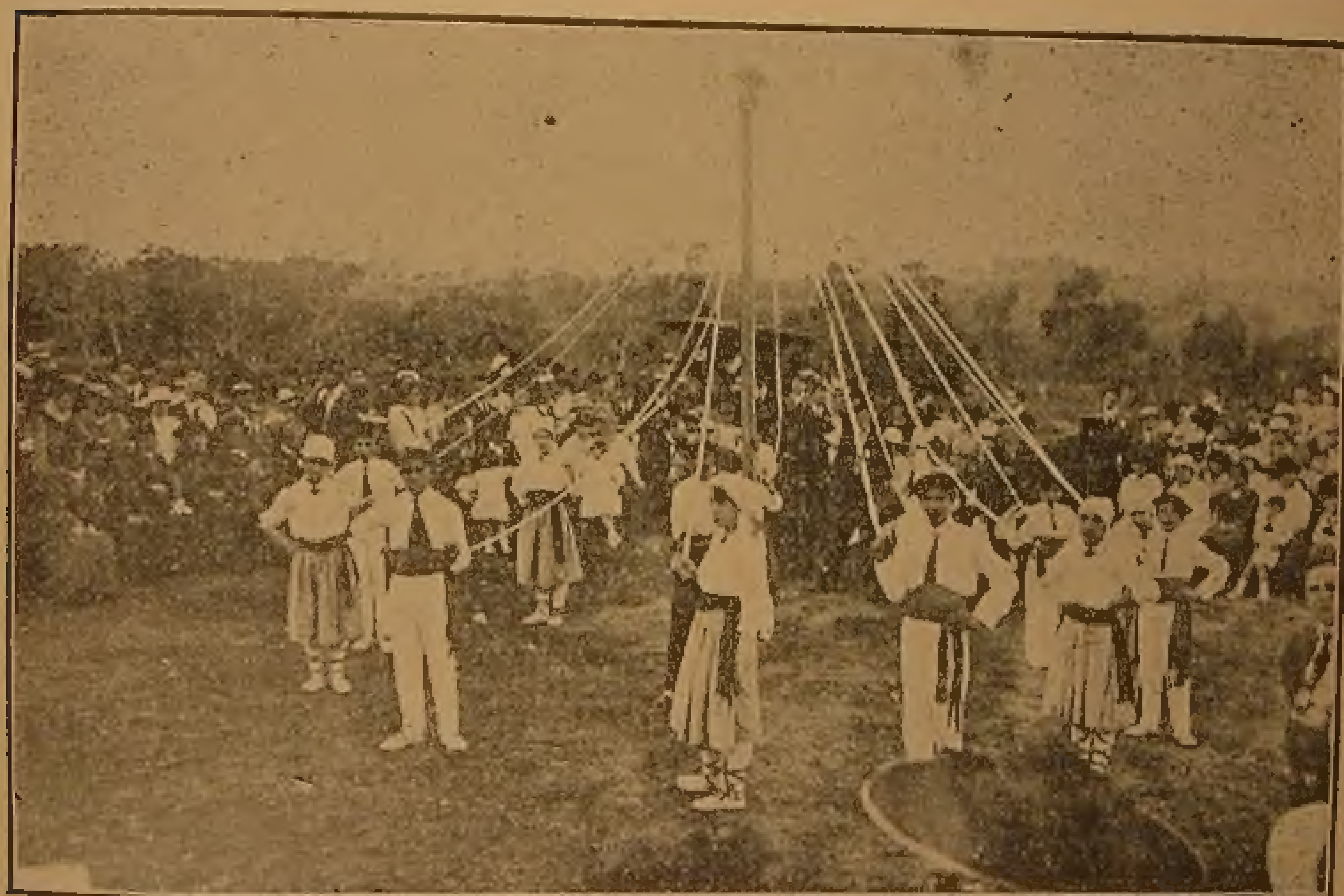
La enorme concurrencia admira el momento culminante del Pericon.

Los chistularis

Nuestra música tradicional tuvo sus legítimos intérpretes en los conocidos chistularis Julián Labaca y José Lizarazú. El maestro José C. Uranga, en sus bailes baskos, estuvo como siempre: con una agilidad sorprendente a pesar de sus años; arrancó nutridos aplausos en todo momento.

incorporando al programa el Pericón Nacional.

Se pensó, y con justicia, que nuestros festivales genuinamente baskongados debían ser alternados con algún número nacional, ya que esta tierra ha sido siempre pródiga con todos los éuskaros, y si bien es cierto que nuestro local de Malvín es para nosotros como un trozo de Euzkadi,



La Cinta Dantza

Varios « Couplets »

El número de la niñita Ema de Ferrari, llamó particularmente la atención; con una naturalidad envidiable, nos entonó varios selectos couplets que fueron del agrado de los asociados. Su labor fué coronada con aplausos. La niña de Ferrari fué muy felicitada.

El Pericón Nacional

Feliz idea tuvo la Comisión de Fiestas

la realidad nos hace comprender que pertenece al solar del gran Artigas y, por lo tanto, era justicia recordar algo que estuviese en consonancia con su criollismo. Para llenar dicha finalidad, ¿qué mejor que el viejo y siempre nuevo Pericón? Este número vino a ser como el lazo de unión entre los demás números del programa, como un eje alrededor del cual giraban los otros como queriendo representar a los hijos de Aitor en cariñoso abrazo con el predilecto de estos lares.

Fué, antes de iniciarse este acto, un momento de intensa espectativa; todos querían saber en qué sitio se bailaría, pues deseaban ubicarse lo mejor posible para no perder un solo detalle, y cuando se anunció que el momento del Pericón había llegado y que el lugar elegido era el llano que existe frente al pabellón, se formó un inmenso círculo que en algunos puntos llegaba hasta ocho y diez filas como lo demuestran las fotografías respectivas, que resultarán más elocuentes que las palabras.

El cuadro, formado por ocho parejas de entusiastas asociados, fué recibido con una prolongada salva de aplausos, bien merecida por cierto, pues tanto las señoritas como los caballeros con sus trajes característicos presentaban un golpe de vista soberbio que llamó justamente la atención.



Interesante grupo de asociados

A los acordes de la banda y bajo la dirección del joven Altoberro — que dirigió con marcada contracción todos los ensayos afanándose por el éxito de tan interesante número — todos cumplieron su cometido con irreprochable justeza; las relaciones, que son sin duda la parte más interesante del Pericón, entusiasmaron a la concurrencia, tanto por su selección como por la manera correcta con que fueron dichas.

Al formarse con los pañuelos el pabellón de patria, todos los asistentes puestos de pie saludaron respetuosamente los colores de la insignia nacional.

Este número, del que conservarán grato recuerdo todos los que lo presenciaron, fué ejecutado por las siguientes parejas:

Señorita Julia Beretervide con don Alberto Altoberro.

Señorita Adelina Gortari con don Juan A. Saravl.

Señorita Justa Noriega con don Carlos Berner.

Señorita Irene Leunda con don Umberto Dondeño.

Señorita María Elvira Parrabère con don Rodolfo Gorriti.

Señorita Anita Larrainzar con don Juan José Leunda.

Señorita Maruja Lavie con don Gastón Latour.

Señorita Elida Arostegui con don Lorenzo J. M. Zabaleta.

Bailes oportunos

Un cuadro imponderable presentóse a nuestra vista: la interpretación de la «jota» llamó poderosamente la atención de la enorme concurrencia que premió con es-



El solido Puente

El puente construído en nuestro terreno social cuyas pruebas confirmaron la solidez de la obra, á las cuales asistieron las personas siguientes:

Don Domingo Larrañe, don Lorenzo Zabaleta, don Alejo C. Garra, don Francisco Goñi, don Luis San Martín, don Ignacio Arocena, don Francisco Garayalde, don Bautista Darrieumerlou, don Juan Moreno, don Manuel Muñoa, don Martín J. Martinezsarrea, don Dionisio Garmendia, don Bernardo Larrayoz, don Manuel Arteaga, don Quinto Bonomi (hijo), don Enrique Ambrosoli y don Constancio Garciandía.

pontáneos aplausos la labor de los niños siguientes:

María de Lourdes Aguirrezábal, Juan Luis Decia, Luis B. Aguirrezábal, Celita Fernández, José María Frantchez, María [illegible] Sarasola, Juan [illegible] Colombo, María A. Re[illegible], Pedro Harriet, Juanita Aguirrezábal, Pedro Harriet Abal, M. Martínez, Angel Colombo.

En la «cinta dantza», en el «makil dantza» y en el Arin-Arin, intervinieron las mismas parejas de niños. La misión desempeñada por éstos fué meritísima.

Otros números

Terminados estos actos al aire libre, la concurrencia volvió a invadir el salón de actos para atender el canto «Adiós Euskal Erria» de Ipharraguirre, que fué entonado por el niño Luis B. Aguirrezábal. Este niño constituye una esperanza y desempeñó su cometido con corrección suma.

La danza de las Rosas

Cuando fué elevado el telón para presenciar la «danza de las rosas», una profunda emoción embargó todos los espíritus; aquel conjunto de niñitas con sus trajes multicolores, rodeadas de guirnaldas de rosas, parecían pequeños arbustos en un frondoso jardín.

Al compás de una suave melodía, sus movimientos ejecutados con tanta seguridad y delicadeza, nos hacían la ilusión de que presenciábamos plantas que se movían maquinalmente, ya que consideramos que no es exagerado calificar de perfecto aquel conjunto de pequeñitas que, sonriendo dulcemente, levantaban sus bracitos ofreciendo frutos hermosos de la madre tierra.

Intervinieron en este número inolvidable las niñas siguientes:

Potota Gómez, María de Lourdes Aguirrezábal, Olga Oteguy, Celita Fernández, María M. Díaz, Lelena Ailloud, Albita Pueck, L[illegible], Harriet, María Elena Casaravilla, acompañados al piano por la Sta. [illegible] Quereillhac, cuyo concurso sinceramente agradecemos.

Los canillitas

Los niños Juan Luis Decia, Luis B. Aguirrezábal y Polo Gianelli, con gracia y naturalidad, nos ofrecieron el interesante número «Los canillitas» que causó la mejor impresión entre el público, y por lo que fueron, los pequeños intérpretes, muy agasajados.

La señorita Anita Frantchez

Antes de terminar la sencilla narración de estos actos debemos repetir un nombre que viene a nuestra mente: el de la señorita Anita Frantchez, Presidenta del Comité Auxiliar Femenino de Fiestas.

El trabajo que tomó a su cargo la señorita de Frantchez fué realmente extraordinario. Ella, puede decirse sin hepérbole, preparó el programa de festejos del domingo 27 de Enero. Los bailes infantiles, los variados números presentados fueron su obra magna, pues con una perseverancia digna de toda ponderación, trabajó sólo por «Euskal Erría». Ella confeccionó los trajes de sus niñas así como las QUINIENTAS rosas que lucieron las intérpretes en el baile infantil del mismo nombre, y dirigió los catorce ensayos realizados. El esfuerzo de la señorita de Frantchez merece destacarse porque nuestra Institución se siente honrada con su concurso edificante como patriótico que impresionará gratamente a quienes presenciaron aquellos números y a cuantos comprendan la dedicación que requieren actos de esta naturaleza.

Sírvanle estas líneas de gratitud por la cooperación que continuamente presta a la causa vasca.

Las notas musicales

Dieron al espíritu momentos de franco entusiasmo. La clásica música del país basko, como la banda de dirigida por el maestro Airaldi, y las piezas de piano ejecutadas por numerosas asociadas, llenaron cumplidamente el interés de los concurrentes.

Más números

Se improvisaron, en medio de la animación general, otros números interesantes. La *Polonesa* tuvo feliz realización.

De la Presidencia de la República

Damos aquí el texto de la nota recibida por la Comisión de Fiestas de la Presidencia de la República.

Distinguido señor:

En esta Secretaría se ha recibido su atenta, dirigida al señor Presidente de la República, en cuyas manos ha sido entregada.

El señor Presidente, que se ha impuesto de los términos de la misma, me encarga agradecer a Vd. y en su nombre, la invitacion que le dirige para asistir a la fiesta que, auspiciada por esa prestigiosa Sociedad, se realizará el próximo domingo.

Saludo a Vd. muy atentamente.

Firmado: *Arturo Brizuela*

Al señor Antonio Garayalde,
Presidente de la Comisión de Fiestas de «Euskal Erría».

En representación del Jefe Político

Invitado a las fiestas el Jefe Político de la Capital don Virgilio Sampognaro, envió como su representante al señor Alberto Greenshields, Alcaide de Policía que fué solícitamente atendido por las autoridades respectivas.

Las autoridades

La Comisaría seccional envió varios guardias a nuestra sede las cuales facilitaron, con sus oportunas indicaciones, el acceso y el avance de los numerosos autos y carruajes.

El Centre Basque Français

Este prestigioso Centro hermano de Buenos Aires, correspondiendo gentilmente a la invitación que le dirigiera nuestra Comisión de Fiestas, concurrió a los actos del domingo 3 de Febrero, enviando como representante al señor Juan Lacarra quien nos presentó la credencial respectiva.

El delegado del Cercle Basque Français de Buenos Aires fué debidamente agasajado por las comisiones y por el señor Presidente de «Euskal Erría» don Domingo Larralde.

Agradecemos esta nota de fraternidad que acaba de ofrecernos, nuevamente, esta Institución de Buenos Aires.

El «Laurak Bat»

Esta conocida corporación adhirió a las fiestas por medio de una nota expresiva, a cuyos conceptos amistosos quedamos reconocidos.

Voz amiga

«La Euskaria» semanario que se publica en Buenos Aires, en su número del sábado 26 de Enero se expresó en estos términos que sinceramente agradecemos una vez más, por cuanto su opinión nos llena de satisfacción:

La «Euskal Erria» de Montevideo — Una institución que progresa.—De un tiempo a esta parte la «Euskal Erria» de Montevideo viene consagrando sus actividades a la construcción del Camino en su sede social de Malvín con importantes obras complementarias, cuya inauguración oficial se realizará los domingos 27 de Enero y 3 de Febrero con un programa interesante.

Decididamente es ésta una Institución prestigiosa en la cual se hallan inscriptos alrededor de mil asociados y consocias que siguen con marca-

do interés los trabajos que, con toda perseverancia, realizan sus distintas Comisiones. En los últimos meses han sido numerosas las personas que se han presentado como socios. Del mismo interior de la República han llegado solicitudes de inscripción, lo que justifica plenamente que esta Corporación vascongada tiene grandes simpatías en ambas márgenes del Plata.

Para juzgar la importancia de las obras que vienen realizándose en el centro social de Malvín, baste decir que cuantos lo han presenciado en estos últimos días han elogiado el esfuerzo que viene realizándose para que este hermoso recreo constituya un verdadero atractivo para los asociados. Las pruebas realizadas con el... en el puente con la enorme aplanadora en presencia de los miembros del Consejo y demás asociados justificaron plenamente que ambas construcciones reunen las mejores condiciones de firmeza.

Mientras tanto la Comisión de Fiestas, organizadora de los festejos, realiza su misión con todo empeño para el mejor éxito de éstos.

Nosotros, por nuestra parte, agradecemos la gentil invitación que hemos recibido para la susodicha inauguración ».

La Transatlántica

Debemos dejar constancia del buen servicio de trenvías; « La Transatlántica » puso a disposición de la Institución coches que pasaban cada cinco minutos; éstos iban repletos de asociados con sus familias. Por medio de las presentes líneas agradecemos a la Gerencia de « La Transatlántica » sus atenciones, especialmente al señor Delbene, Jefe del Tráfico.

Nuestras felicitaciones

Gratamente impresionados por las fiestas realizadas, presentamos nuestras cordiales felicitaciones a la activa Comisión de Fiestas y a la Auxiliar Femenina que tanto se empeñaron por el éxito de las mismas, y a cuantas personas contribuyeron a enaltecer esos actos cuya gran resonancia perdurará por mucho tiempo en el espíritu de cuantos las presenciaron.



El acto de Beneficencia

constituyó un éxito

Magnífico, bajo todo concepto, resultó el festival de beneficencia realizado en los salones del Club Católico el día 7 del corriente bajo los auspicios de la Comisión de Señoras. Fué secundada por las Comisiones Auxiliares de Fiestas y el Sub Comité de la Unión.

El hall del Club Católico ostentaba numerosas plantas que daban una nota simpática al concurrente.

La amplia sala ofrecía envidiable aspecto, pues la concurrencia que presenció este festival fué distinguida y numerosa.

Comenzó el acto a las 9 y media de la noche con una pieza de piano que ejecutó admirablemente el profesor señor don Tomás Mujica—pues el señor Aseguinolaza no pudo asistir por encontrarse en el interior de la República. — El concurso que nos prestó el prestigioso profesor Sr. Mujica ha sido favorablemente comentado.

La comedia de Arturo Giménez Pastor intitulada *El Desconocido*, fué correctamente interpretada por elementos prestigiosos que simpatizan con nuestra Institución. Fué un número que mantuvo siempre el interés del espectador. Desempeñaron su misión en esta comedia las señoritas siguientes: Sara Platero, Sara Laborde, Angelita Cabrera, María E. Martínez, Irene Platero, Orfilia Quereilhac y María E. Laborde.

El profesor don Tomás Mujica ejecutó en el piano el *Guernikako Arbola*, con sumo acierto, lo que fué atendido de pie por la concurrencia.

La canción *Laphurdarrez - kaiku* — a cargo de la señorita Josefina Argul, fué una nota de delicado arte, ya nos hemos ocupado, en oportunidad, de las excelentes condiciones de esta joven que está llamada a obtener grandes triunfos en el porvenir. El número a su cargo despertó la consiguiente admiración.

El baile infantil *Las farfalinas*, realmente interesante, como también la magnífica *danza del bosque* fueron dos de las notas entusiastas del acto; estos números infantiles despiertan siempre el interés y la simpatía general.

Damos aquí los nombres de las niñas que tomaron parte en ambos bailes:

Blanca Rossi, María Inés Sarasola, Elena Ailloud, Alba Puech, María E. Casaravilla, María Celia Díaz, Celia Aguirre, María Delia Decía, Leontina Ailloud, Albita Martínez, María A. Urechu, Chela Platero, María Querelhac, Elida y Blanquita Schinca, Amelia Font, Celia Fernández.

La señorita Amelita Font interpretó con mucha originalidad un monólogo

Después de una nueva pieza de piano ejecutada por el profesor Tomás Mujica, excelente amigo, la señorita María Julia Belseguy entonó el Iru Damacho, *Ariz, Ariz,* cuya labor oportunísima y delicada fué premiada por las felicitaciones del auditorio. La señorita de Belseguy, con motivo de su triunfo, fué muy festejada.

La fantasía *Uno de tantos*, de la señorita Rosa Mauthone Falco, interesó desde el primer momento; es un número feliz, cuya interpretación supieron apreciar los concurrentes. Tomaron parte en esta fantasía, las señoritas:

Eloisa Bumort, Josefina Ailloud, Chichina Páez, Germaine Racine y la niña Albita Puech.

El romance sobre *Aires baskos populares* titulado *Camboko Hure Heguiack* a cargo de la señorita Josefina Argul, mereció las ovaciones de la concurrencia.

Este fué, en sus ligeras líneas, el acto de beneficencia realizado bajo los auspicios de la activa Comisión de Damas. Acto simpático cuya finalidad consistió en arbitrar recursos en favor de las obras de beneficencia que sostiene nuestra « Euskal Erria ».

Este festival ha constituído un nuevo y brillante triunfo para las Comisiones organizadoras y para cuantos interpretaron los diversos numeros que les fueron encomendados.

Anotamos este nuevo éxito para satisfacción de los asociados.

P. F. Laphitz

Hemos tenido el honor de recibir, el viernes 1.° del corriente, la amable visita de este prestigioso escritor vasco y orador P. F. R. Laphitz, que tantas vinculaciones cuenta en la colectividad baskongada de la República Argentina. Temperamento de acción, alma abierta a todos los sentimientos elevados, es un luchador incansable por las causas buenas y edificantes.

Hemos despedido al amigo en la esperanza de que renovará su visita a esta ciudad, donde también cuenta con tantos afectos y simpatías. Hacia él vaya hoy nuestro mensaje fraterno y nuestra cordial salutación.

† Don Martín Hernandorena

En Ezcurra — lugar de su residencia — a la edad de 70 años, falleció el señor don Martín Hernandorena, padre del apreciado consocio don Fermín Hernandorena. El extinto, en sus días sobre la tierra, vivió rodeado del cariño y del afecto de los suyos que vieron en él un padre amoroso y un consejero prudente. En esta hora de dolor presentamos nuestras condolencias al buen amigo don Fermín Hernandorena.

† Don Francisco Caprario

Hemos lamentado su fallecimiento. Fué el señor Francisco Caprario un asociado comunicativo, para quien « Euskal Erría » era el centro de sus afectos. Caballero recto, amable, era un noble compañero, cuyas bondades recordarán cuantos le trataron. Haya paz en su tumba y a sus deudos les acompañamos en momentos de tan dura prueba

† Margarita O. de Guillamón

Ha apenado hondamente nuestro espíritu la noticia cruel del fallecimiento de la que fuera nuestra consocia la señora Margarita O. de Guillamón, ocurrido el martes 5 del corriente. Era la extinta una verdadera madre del hogar, la inspiradora feliz de una familia digna que cuenta en nuestro medio tantas simpatías, y cuya muerte ha sido tan lamentada. Su memoria constituye un hermoso ejemplo de abnegación y de caridad

Va nuestro pésame a sus deudos.

Alegrías del hogar

El hogar de los esposos Alduncin-Otero, se ha visto alegrado con el nacimiento de una hermosa niña

Enlaces

[illegible] el enlace de la señorita María Gastambide con el señor R. González Fontans.

Viajeros

[illegible] partió para [illegible] el apreciado consocio don José Bernardo Goyeneche. Deseámosle un viaje enteramente feliz

— Se encuentra en ésta, procedente de Mansavillagra nuestra consocia María Sainz de Echenique y su esposo Juan J Echenique. Se hospedan en casa de su tío d... en Salsvarría.

Se encuentra en Mar del Plata la Sra. Mariana B. de Caubios.

— Los esposos Francisco Garayalde y Escolástica Zabizarreta de Garayalde partieron a Punta del Este acompañados de sus hijitos

— Para el mismo punto los esposos ... de su hijito.

— Brevemente partirá para Santa Clara de Olimar la señora María B. de Cailava acompañada de su hija la señorita María Esther.

— Regresó de San José la señora María R. de Ellssateguy

— Se encuentra desde hace días en nuestra capital nuestro buen consocio don Juan Pedro Aguerre, a quien presentamos el testimonio de nuestra amistad.

Enfermos

Restablecida ... nuestra consocia la señora Manuela Singlet de Sainz.

— Ha sido operado el consocio don Jaime Maimo. Su estado es actualmente satisfactorio

— Se encsentra completamente restablecida la señora madre del apreciado consocio don Alejo C. Garra

Objeto extraviado

Una señorita que concurrió a nuestra última fiesta, extravió una pulsera de oro; a la persona que la haya encontrado se le ruega quiera entregarla a la Comision de Señoras

Agradecimiento

Los deudos de José María Goicoechea, muy agradecidos.

Bibliografía

Almanaque basko

Con verdadera complacencia acabamos de recibir el *Almanaque Basko* que ha ... nuestro distinguido coterráneo don ... L. Vincenty, de Buenos Aires.

Es una publicación interesante ... de temas que abarca y la abundancia ... bados expresivos recomiendan este almanaque ... presentación esmerada, cuya adquisición sincera... Felicitamos a su autor por su gran iniciativa y agradecemos la ... ha tenido al enviarnos tan hermoso recuerdo.

Periodismo

«La Euskaria» de Buenos Aires

Nuestro colega *La Euskaria* de Buenos Aires ha cambiado su antiguo formato por otro más elegante y manuable que hacen de ella una publicación interesante. Por la selección de sus materiales y las permanentes y amplias informaciones relacionadas con Euzkadi, hacen que su propaganda patriótica tenga repercusión en todo corazón basko.

Al saludar al colega con esta oportunidad, reproducimos la nota que le envió nuestra Redacción:

Montevideo, Febrero 2 de 1918.

Señor D. J. L. Vincenty, Director de *La Euskaria.*

Buenos Aires.

Muy estimado señor Director:

Grata impresión me ha producido la hermosa presentación del difundido Semanario de su digna dirección que tantas simpatías tiene conquistadas por sus campañas en favor de nuestra causa vasca, en las cuales han predominado la lealtad y el desinterés.

Celebro intimamente, en mi carácter de colaborador, los progresos crecientes de *La Euskaria* cuya larga vida deben desear nuestros compatriotas en razón de que sus artículos patrióticos interpretan aspiraciones y sentimientos de la raza vascongada.

El ejemplar esfuerzo que realiza Vd. al dirigir una publicación de esa índole ... a tributarle ... aplausos alentándolo a proseguir su labor de propaganda ... y mientras, al tenderle mi mano afectuosa de colega en el periodismo, me valgo de esta circunstancia para presentar a Vd. las expresiones de invariable amistad y honda simpatía.

Salúdalo con atención al par que me suscribo

Atto. y S. S.

PEDRO PARRABERE

Redactor de EUSKAL ERRIA

NOTAS DE EUSKAL ERRIA

Para nuestra Biblioteca

Nuestra Institución recibió una valiosa donación para la Biblioteca social: el entusiasta baskófilo don José M.ª Lizarraga acaba de enviar cuatro magníficos tomos — de mil páginas cada uno — de la Geografía General del País Vasco Navarro — los cuales traen gran profusión de grabados. Es un obsequio realmente notable el que recibe «Euskal Erría», por intermedio de tan querido amigo; también el señor Lizarraga nos ha favorecido con un hermoso almanaque basko con lo cual prueba que realmente ama a la Institución a que pertenece. Actos de esta naturaleza constituyen un ejemplo alentador.

El señor José Bernardo Goicoechea ha donado, por su parte, por intermedio del mismo señor Lizarraga, un *diccionario basko español* y un *Diccionario histórico geográfico descriptivo de los pueblos de Guipúzkoa*, a cuya atención quedamos reconocidos.

Nuestra Biblioteca lentamente, va recibiendo la cooperación entusiasta de los asociados.

Donaciones

Como verán nuestros lectores en otro lugar, «Euskal Erría» ha recibido dos buenas donaciones destinadas al embellecimiento de su sede social de Malvín.

El señor José M.ª Lizarraga se encarga de abonar el piso de mosaico de la sala destinada al *toillet* de las señoras, y el señor don Bautista Darriemerlou, — miembro del Consejo Directivo — y don Juan Harambure Tissier han donado 6.000 ladrillos de primera clase para la construcción de la verja. Quedamos agradecidos a estas importantes donaciones, las cuales quedan consigadas en las actas de Institución.

Próximas reuniones

La Comisión de Señoras y el Consejo Directivo se reunirán el martes 19 de Febrero a las 4 y 30 de la tarde y 9 de la noche, respectivamente.

Sub Comité de la Unión

SESIÓN DEL 26 DE ENERO DE 1918

Celebró sesión el Sub-Comité de la Unión bajo la presidencia de la señora María Jaureguy de Martínez y con asistencia de la mayoría de sus miembros.

— Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

— Quedaron comisionadas las Sras. María Jaureguy de Martínez y la Sra. Gerónima N. de Irigoyen para hacer entrega al Comité Central del dinero correspondiente a las cuotas de los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre cuyo importe es de $ 72.55.

— Fueron presentadas y admitidas como socias por la Sra. Gerónima N. de Irigoyen y la señorita Irma Quèreilahac las señoritas María Luisa Pablo y Elia Casarotti.

— Se habló con entusiasmo para asistir a las fiestas que se realizarán el 27 del corriente y 3 de Febrero; se levantó la sesión siendo aproximadamente las 19.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 29 DE ENERO

Celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria» bajo la presidencia del señor Domingo Larralde y con asistencia de los señores: Ignacio Arocena, Luis San Martín, Lorenzo Zabaleta, Eugenio J. Cazeaux, Bautista Darrieumerlou, Pedro Frantchez, Manuel Mujica, Francisco Garayalde, Alejo U. Garra que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Declaráronse incorporados a la Institución, los señores: José M. Fontela, Juan Iraola, Guillermo Starost, Estanislao F. Ibañez, Luis A. Otero.

— Propónense como socios: Angel Ferrando, Cooperador, N.º 1291, presentado por Domingo Larralde y Pedro Parrabère.

Victor Ferrari Roca, Cooperador, N.º 1292, por Domingo Larralde y Pedro Parrabère.

Bernardo Oiloqui, Cooperador, N.º 1293, por Andrés Corchs y Fernando Rial.

Ramón M. Vera, Cooperador, N.º 1294, por Fernando Rial y Pedro Belseguy.

Ramón Urretavizcaya Activo, N.º 1295, por Anita Frantchez y Manuel Mujica.

Eduardo Pageni, Cooperador, N.º 1296, por Josefa Echeverría de Mujica y Manuel Mujica.

Carlos Caffera Baldi, Cooperador N.º 1297, por Juan Iraola y Bernardo Bordabehere.

Manuel Cañizas, Activo, N.º 1298, por José Alsúa y Manuel Mujica.

José Bernardo Goicoechea, activo, N.º 1299, por Lorenzo Zabaleta y José M.ª Lizarraga.

José M.ª Sarazola (hijo), Activo N.º 1300, por Pedro y Anita Frantchez.

Alberto Altoberro, Cooperador, N.º 1301, por Joaquín Izuibejeres y Pedro Errecart.

Máximo Acosta, Cooperador, N.º 1302, por Juan Ramón Pereyra y María Belasaluce de Pereyra.

— Se acuerda adquirir veinte ejemplares del

libro «De mi tierra vasca» del señor Carmelo de Echegaray, accediendo a una comunicación del «Laurak Bat» de Buenos Aires. — Determínase la publicación del número del 10 de Febrero, del órgano oficial, en papel especial, cuyo presupuesto de la casa Tolosa, se sancionó por unanimidad.

— Acuérdase la ampliación de la verja del terreno social de Malvín, a fin de armonizar el conjunto de las obras realizadas.

— El señor José María Lizarraga dona los gastos que demande el piso del «toillet» del salón destinado a las señoras en el terreno social, cuya gentileza se agradece.

— Los señores Bautista Darrieumerlou y Juan Harambure Tissier donan a la Institución 6.000 ladrillos de primera clase destinados a la verja del frente del terreno.

Penetra en la sala de sesiones el señor Quinto Bonomi (hijo).

— Se resuelve enviar una nota de felicitación a la Comisión de Fiestas por el éxito de los festejos y otra en el mismo sentido, a la señorita Anita Frantchez.

— Levantóse la sesión a las 11 p. m.

Sesión del 5 de Febrero de 1918

Bajo la presidencia del señor Domingo Larralde y con asistencia de los señores Ignacio Arocena, Juan Mochó, Lorenzo Zabaleta, Eugenio J. Cazeaux, Manuel Mujica, Francisco Garayalde y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Excusó su inasistencia el señor Alejo C. Garra.

Declaránse incorporados a la Institución, los señores: Angel Ferrando, Victor Ferrari Roca, Bernardo Olloqui, Ramón M. Vera, Ramón Urretavizcaya, Eduardo Pagani, Carlos Cafera Baldi, Manuel Cañizas, José Bernardo Goicoechea, José María Sarasola (hijo), Alberto Altoberro, Máximo Acosta.

Propónense como socios, los señores:

Lucio Cordeu, Activo, N.º 1303, Reincorporado, presentado por Bernardo Bordabehere.

Francisco E. Beheregaray, Activo, N.º 1304, por Rosendo Acordiagoitia y Dolores S. de Gortari.

José M.ª Zubillaga, Activo, N.º 1805, por Agustín Zabaleta y José Lizarraga.

Cesáreo Aznárez, Cooperador, N.º 1306, por Domingo Larralde y Pedro Parrabère.

Beltrán Bersais, Reincorporado, Activo, N.º 1307, por Anita Frantchez y Pedro Parrabère.

José N. Moreno, Cooperador, N.º 1308, por Ramón Martínez y Pedro Belseguy.

Victorio L. Alvarez, Cooperador, N.º 1309, por Horacio Errecart y Pedro Errecart.

Alberto J. Raissignier, N.º 1310, Activo, por Pedro y Anita Frantchez.

Juan Carlos Prato, N.º 1311, Cooperador, por Manuel Mujica y Solano Alaniz.

— Apruébanse los balances de Tesorería y Administración de la Revista correspondientes al mes de Enero de 1918; se publicarán en el órgano oficial.

— La Casa Bonomi, Ambrosoli y Tourreilles, anuncia la terminación del Camino en el terreno social, resolviéndose declararlo recibido provisoriamente el 26 de Enero, de acuerdo con el informe del ingeniero Director, lo que se comunicará por nota a la casa de la referencia.

— Léese una nota de la Madre Eustaquia de Echeverría contestando a la enviada por el Consejo en la cual se le anunciaba la postergación de la fundación de la escuela.

— Los señores José María Lizarraga, y José Bernardo Goicoechea remiten varias importantes obras con destino a la Biblioteca social, cuya atención agradece el Consejo.

— Penetra en la sala de sesiones el señor Presidente de la Comisión de Fiestas don Antonio Garayalde. Se presentaron las cuentas de los gastos realizados en las últimas fiestas, cuyos pagos se autorizaron.

Comisión de Señoras

Sesión del 5 de Febrero de 1918

Nueva sesión celebró la Comisión de Señoras bajo la presidencia de la señora Baldomera I. de Zabaleta y con asistencia de los miembros siguientes: Escolástica Z. de Garayalde, Micaela E. de Larrainzar, Juana I. de Barbenes, Antonia Urrutia de Salavarría, María R. L. de Elisategui, María B. de Caillava, Dolores S. de Gortari, Juanita Bidart y María G. de Cortabarría.

— Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Propónense como socias:

Elena Aguirre Garmendia, presentada por las señoritas María Elena Iraizos y Rosario Aizcorbe. María Esther Beretervide, por María M. Lavie y Julia Isabel Beretervide.

— Acuérdase enviar una nota de felicitación a la Sta. Anita Frantchez por los éxitos que obtuvieron los números que preparó en la fiesta del 27 de Enero.

—Se dió cuenta de que el 6 del corriente se realizará el ensayo general del festival del 7.

— Dejóse constancia del éxito que obtuvieron las fiestas del 27 de Enero y 3 de Febrero.

— Tratáronse asuntos relacionados con las últimas tramitaciones realizadas para la fundación de la escuela.

— La señorita de Cortabarría informó que el día 6, la Comisión respectiva, realizaría la visita reglamentaria a los pobres que sostiene la Institución.



La Caja Social de "Euskal Erria"

Fecha	en el mes de Enero de 1918 —		DEBE	HABER
1.º	A Saldo del mes pasado		$ 321.13	
	» Pro heridos baskos			
4	Recibido de la Tesorería, Comisión de Señoras, en «Custodia» el importe de la Colecta en el funeral Pro Heridos Baskos, a disposición de dicha Comisión		» 212.82	
	» Cuotas de Socios Anual			
4	Recibido por cuotas Anual, de los Sres. siguientes:			
	Mat. 227 Don José Lizarraga	$ 12.00		
	» 691 » Alberto Grange	» 12.00		
	» 1132 » Miguel Ibargoyen	» 12.00		
29	» 1298 » Manuel Cañizas	» 11.00	» 47.00	
	» Cuotas de Socios, Mensual			
4	Recibido por este concepto de los Sres. siguientes:			
	Mat. 1125 Don Germán S. Aristegui	$ 3.00		
15	» 1008 » Ramón Servetti	» 6 00		
17	» 1018 » Guillermo Morice	» 3 00		
	» 1175 » Lucio Cordeu	» 3.00		
28	Del cobrador don Juan M. Mazzarocchi, su cobranza del mes según lista detallada de la fecha	» 366.00	» 381.00	
	» Sección de Beneficencia e Instrucción			
8	Recibido de la Tesorería, Comisión de Señoras, para el crédito de la Sección de Beneficencia e Instrucción		» 148.65	
	» Terreno en Malvín			
10	Recibido de Don Juan Parodi, el importe del alquiler de la Chacra en Malvín, por el mes de Diciembre 1917		» 20.00	
	» Donaciones			
	Recibido para la construcción del camino en Malvín:			
16	De los Sres. Don Marcelino Allende	$ 50 00		
	» » Ramón Iraizoz	» 20.00	» 70.00	
	» Cuotas de Socios, Servicio Interno			
28	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto según lista del mes		» 52.00	
	» Cuotas de Socios, de Ingreso			
»	Recibido del cobrador Sr. Mazzarocchi, el importe de su cobranza por este concepto, según lista	» 28.00		
29	Del nuevo socio 1298, Don Manuel Cañizas	» 1.00	» 29.00	
	Por Gastos Generales			
	Pagado por Gastos Generales autorizados por el C. D.			
10	A Don Juan Parodi, según recibo	$ 5 00		
»	» los carteros N.º 45 y 46 aguinaldo	» 1.00		
26	» A. Soury y C.ª según recibo	» 1 50		
»	» A. Sommaschini » »	» 10 04		
31	» D. P. Parrabère (estampillas)	» 0.43		
»	» » Pedro Parrabère, su sueldo de Secretaría	» 30.00		$ 47.97
	» Banco de la República			
17	Depositado en este Banco, en Caja de Ahorros, oro según libreta			» 600.00
	» Alquileres			
17	Pagado a D. Nicolás Inciarte, el alquiler del Local Social Calle San José 1168, el mes vencido el día 15			» 120 00
	Transporte		$ 1.281.60	$ 767.97



	Transporte		$ 1.281.60 [illegible]	$ 767.97
	Por Gastos de Propaganda			
26	Pagado por dichos gastos, autorizado el Sr. Administrador de la Revista, a los siguientes:			
	Sr. A. Sommaschini, según recibo	$ 34.57		
	» J. Gouarnalusse, »	» 23.10		» 57.07
	» **Comisiones**			
»	Pagado a Don Juan M. Mazzarocchi, la comisión de su cobranza durante el mes, según recibo.			» 26.76
	» **Servicio Interno**			
31	Pagado a Don Pedro Belseguy, por gastos en la Cancha en el mes de la fecha, según convenio y recibo			» 50.00
	» **Pedro Belseguy**			
»	Pagado a Don Pedro Belseguy, por la Administración de la Cancha en el mes de la fecha, según convenio y recibo . .			» 35.00
»	Saldo a cuen[illegible]eva de Febrero 1918			» 344.20
	S. E. u O.		$ 1.281.60	$ 1.281.60

Montevideo, Enero 31 de 1918.

V.º B.º
DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

Alejo C. Garra,
Secretario.

Aministración de la Revista «Euskal Erría». — Enero de 1918

DEBE

Caja:

Enero 1.º — Existencia en Caja en efectivo		$ 96.27
Idem 30 — Recibido de Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos.	$ 75.90	
Idem 23 — Recibido por 2 avisos	» 5.00	» 80.90
Suma		$ 177.17

HABER

Caja:

Enero 3 — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 241, 242 y 243 de la Revista	$ 72.00	
Id. 31 — A. D. P. Parrabère, redacción	» 20.00	
Idem 30. — Pagado a J. Mazzarocchi 10 % de comisión sobre su cobranza de pesos 75.90	» 7.59	
Idem 19 — Pagado a «Porte Pago»	» 1.54	
Idem 15 — Por estampillas a la revista	» 0.90	$ 102.03
Saldo que pasa a Febrero 1918		» 75.14
Suma		$ 177.17

S. E. u O.

V.º B.º
DOMINGO LARRALDE,
Presidente.

Alejo C. Garra,
Secretario.

Manuel Mujica,
Administrador.